

一只聪明的小狐狸

（捷克）约瑟夫·拉达 著
孙幼军译

内容提要

一个看林人在森林里捉到一只小狐狸。看林人的女儿非常喜爱他，教他说话、读书、写字。小狐狸很聪明，学习又认真，学到了不少本领。看林人家的两只大猎狗却对他又忌妒又生气，总是欺侮他。小狐狸不肯忍受欺凌，逃进了大森林。在大森林里他继续和人打交道。一只会说话，又会念书、写信的小狐狸，会做出多少惊人的事呀！他打电话向商店订购火腿，他化装成老太婆到城里去冒险……小狐狸在生活中越学越聪明，终于成了一个看林人。

目录

写在前面的话	4
一 “五棵柏”小屋	7
二 新家	17
三 不走运的渔夫	20
四 神桌的奇迹	24
五 电话万岁	32
六 一封大胆的信	36
七 诺加维茨城历险记	41
八 大路上的财宝	48
九 小狐狸得到光荣	53
十 考试	60
十一 葛拉巴差点儿笑破肚皮	65
十二 “马利诺小丘”的生活	70

写在前面的话

亲爱的小读者，你一定听过不少关于狐狸的故事吧？那些故事里的狐狸，总让人觉得有些讨厌，是不是？他们狡猾，喜欢骗人，有时候还帮助狼和老虎干坏事。可是，我在这里向你们介绍的，却是另外一种样子的狐狸。

这只狐狸，有点儿象个淘气的孩子。他喜欢恶作剧，几次捉弄腊肠商人史别立克，让他大吃苦头。为了戏耍那个想用捕兽器夹住他的腊肠商人，小狐狸冒着危险跑到戒备森严的城里，巧妙地战胜了对手。但小狐狸也常常是很幼稚的。他照着故事书里讲的聪明的狐狸的办法去办，总是遭到挫折。最严重的一次失败是他把“神桌”抽屉里的香肠误认为真是“神桌”给变出来的，好心地请来了全森林的狐狸来赴宴，结果什么也变不出。那些饿极了的狐狸认为他是故意开他们玩笑，都气得发疯，几乎把他抓住撕碎。

他也象孩子一样，有一颗善良的心。两只大猎狗出于忌妒，百般折磨他。可是小狐狸在取得成功以后，并没有报复他们，反而在猎狗老了、要遭到悲惨下场的时候救了他们。他在森林里惊吓了两个摘草莓的孩子，马

上觉得很后悔，又去安慰他们。在他当上了看林人以后，为了不伤害进入森林的人，他宁肯不要发给他的真枪，而只要一个能打响的玩具枪。

在他控制不住自己，做了错事以后，他还懂得要改正过来。他骗了腊肠商人的火腿，历来觉得“实在是不光彩”，“简直想一想都别扭”，终于承认了自己的错误，还在捡了腊肠商人的钱包之后，把这笔巨款如数还给了他，使腊肠商人喜出望外。

这只小狐狸还很有上进心，十分要强。在小姑娘露申卡教他说话、认字的时候，他学习得特别认真。虽然他那时还很小，却不肯忍受屈辱。两只大猎犬背着主人欺负他，他想办法自己对付，也想办法给他们吃些苦头。在实在对付不了的时候，他也仍然不愿向主人告状。他对自己说：“我是一只勇敢的森林里的野兽，可不是一只怯懦的家猫。诉苦和告密会使我羞愧。最好的办法是离开这儿，彻底地离开！”也正是这样一种要强的性格，使他战胜了森林里遇到的种种困难，终于成长为一个责任心很强的森林看守人。

小狐狸是一个有鲜明个性的形象。围绕着这个形象而展开的故事情节，也是十分生动有趣的。

本书作者是捷克著名画家约瑟夫·拉达（Josef Lada 1887—1957）。约瑟夫·拉达出生在一个穷苦鞋匠的家庭里。他十四岁就到一家装订小厂里当学徒。在小厂装订的书里，有许多附有美丽的插图。他特别喜爱那些图画，下工以后，自己就挤时间练习画画儿。他越练越好，终于成了一个画家。他画插图，也画漫画。他给

捷克著名讽刺作家哈谢克的《好兵帅克》画了非常有特色的插图，这使他成了一位世界闻名的画家。

约瑟夫·拉达热爱孩子，并且为他们付出了辛勤的劳动。他很早就开始为一些儿童文学作品画插图。他的画活泼、幽默，具有儿童特色，受到孩子们的欢迎。除了画插图，他还自己编绘了《我的字母》、《妖怪与水鬼的故事》以及《小猫米凯什的故事》等启蒙读物。他还主编过儿童刊物《小花朵》。

由于他把毕生的精力都献给了祖国的艺术事业，一九四七年，捷克政府授予他“人民艺术家”的光荣称号。

《一只聪明的小狐狸》也是约瑟夫·拉达自己编写、自己绘制插图的作品。本书是根据俄文译本译出的。为了更适合我国的小读者阅读，译为中文时删去一节，个别文字也略有改动。

译者 1982年12月

一 “五棵柏”小屋

森林看守人沃比努克的看守小屋，坐落在密林深处的一小片空地上。看林人的妻子和两个孩子跟他住在一起。他的两个孩子，一个叫叶尼克，一个叫露申卡。在小房子四周，长着五棵老柏树，浓密的枝叶覆盖在小房子顶上，所以这个看守小屋所在的地方就叫“五棵柏”。

住在森林里可真好！要是你们想叫叶尼克和露申卡把一他们的小房子搬到农村或者城市里，他们说什么也不会同意的。想想看嘛！森林里长着那么多草莓、核桃和蘑菇。夏天天热的时候，身边就有个小湖，你爱在水里游多久就游多久；到了冬天呢，小湖又变成了一个亮晶晶的滑冰场。还有近旁的戈摩利山，那山坡好像是专为你修的，让你能够坐着小雪橇从上头往下滑！

看林人特别疼爱叶尼克和露申卡。他每次进城，都不会忘记给他们带回礼品。有时候他到树林里走走，也会给他们带回点儿新鲜玩艺儿。

一天，他去森林里巡查的时候，抓到一只灵巧的小狐狸。

“喏，这个给你们！”看林人对叶尼克和露申卡说，
“你们给这个淘气的小
家伙盖一座像样儿的房子，好让他喜欢咱们这儿。”

哥哥和妹妹商量了一下，决定让小狐狸住在旧的狗房子里。别看小狐狸毛色发红，可他到底还是他们家那两条狗的亲戚呀！——那两条狗叫“盖可托”和“苏旦”，这是两条猎犬，他们住在沃比努克家已经很久了。

“真可笑！”盖可托不高兴地嘟囔着，“你瞧啊，苏旦，他们把那座好房子给狐狸住了！你瞧，你瞧，他们还用抹布使劲擦洗那房子哪，好像那里头要住进一位公主似的！你倒是说说，咱们不管是热天还是冷天，都得去干活儿——到森林里去跟踪野兽，回到家来呢，还得对这么一个森林里的野东西低声下气！”

小窝儿安排得舒舒服服，可是那只小狐狸一点儿都不喜欢它。这也许是因为把他结结实实地拴在漂亮的小房子里了。小狐狸拼命地东突一下、西窜一下，总想挣脱看林人给他套在脖子上的皮圈儿。盖可托和苏旦这两条狗从远处看着，幸灾乐祸地龇了牙笑。

但是叶尼克和露申卡很担心，怕那条小皮带会勒死小狐狸。爸爸安慰他们说：

“别害怕，没事儿！你们的狐狸会很快地安静下来。等到他明白反正他也逃不掉，他就不会那么东奔西窜，那么瞎叫唤了。他会习惯拴着过日子，跟狗似的。”

爸爸说得真对。小狐狸很快就不想挣脱皮带了——

反正也没用！慢慢儿地，他有点儿习惯自己的新家了。叶尼克和露申卡想方设法让他囚禁的生活美好些。他们给他吃最好吃的东西，对他特别温和。

盖可托和苏丹可是气得要命。他们一时还不敢欺负小狐狸，只是因为看林人特别、特别严厉地禁止他们这样干。猎狗是聪明的，他们知道什么时候可以不听主人的话，什么时候不听话就要皮肉受苦。

两个孩子一有空儿就呆在小狐狸这儿，跟他在一起玩儿好长时间。这个小俘虏很快就对两个孩子习惯了，他在远处一看到两个孩子，就高兴得摇尾巴。

露申卡这小姑娘特别爱看书。她心想：“要是我爱，那小狐狸一定也爱。”所以小姑娘开始给小狐狸大声念自己的一本新书。这本书是新年时候，圣诞老人送她的礼物。书里有好多好多有趣的动物故事。当然了，露申卡给自己的红毛儿朋友念得最多的是狐狸的故事。那些狐狸在跟贪婪的狼、愚蠢的熊，甚至跟人打交道的时候，老是得到胜利。

在开始的时候，当然啦，小狐狸对露申卡的故事一句也听不懂。可他总是注意地听，用心听。这么一来，他很快就能弄明白一句半句的。他又继续听，这样，过了一段时间，他能听懂很多了。

这也没什么奇怪的。你们都知道，比方说，狗是能听懂主人的意思的，他们能分辨出，主人是在夸奖他们，还是相反，在责备他们做错了事。狐狸呢，是狗的亲戚，

而且是近亲，这谁都知道。除了这个，我们讲的这只狐狸，在狐狸里头又是最聪明、最机智的。这么一来，这只狐狸每天听人说话，就听懂了，而且，比哪一条狗都懂得多。

这个小狐狸听露申卡讲故事，越听越爱听。特别让他喜欢的是那些讲狐狸怎样战胜别的野兽的故事。在那些故事里，狐狸甚至凭着自己的智慧战胜了圣明而威严的百兽之王——狮子！

咱们的这个小狐狸决心下狠劲儿学习，好尽快地成为故事书里的那个狐狸。要像他一样聪明，一样狡猾。他努力完成露申卡和叶尼克留给他的作业。那两个孩子教给他的，都是有用的：从地上捡起一根木棒或者别的东西，摇布娃娃睡觉，用两条后腿站起来……他们甚至教他拄着手杖走路。

看林人看到小狐狸已经完全习惯了自己的新家，就允许两个孩子牵着他去散步，后来就白天完全放开他。小狐狸呢，在院子里训练完，一听到叫他，就回到自己的小房子那儿，乖乖地让两个孩子给他套上皮圈儿。

盖可托和苏旦这两条猎狗恶狠狠地看着这一切。当然喽，他们俩尽量装出一副满不在乎的神气，好像根本就沒注意到狐狸取得的这一切成就。可是，他们心里实在是忌妒极了。

“看着简直恶心，”盖可托对苏旦说，“那狐狸拿来木棍儿的时候神气活现！咱们还是个狗崽子的时候，

就会这套把戏啦，对不，苏旦？当然啦，那时候咱们是用嘴叼，不是用爪子拿，可这又有什么区别？咱们没练习用爪子拿，只是因为咱们有更重要的事要做：巡路呀，看家呀……再说，咱们也没那么自高自大，把自己装成个大人物！你瞧着吧，他很快就得对咱们发号施令，跟个主人似的了！可是，他要是办得到，让苍蝇蚊子把我咬死！”

“那可不行！让个长癞的臭狐狸对咱们指手划脚，跟个主人似的，休想！”苏旦咕哝说，“要是真有这种事，把我尾巴切掉！我宁可到农村，挨着门要饭去！”

“先别叫苦，苏旦！这种事还没实现呢。而且，希望它永远不会实现。咱们俩先这样……”

盖可托说着，把嘴凑到苏旦的耳朵上，小声地嘀咕起来。

苏旦点点头。两条狗马上行动。他们一齐从窝里跳出来，一边震耳欲聋地汪汪叫着，一边围着看守小屋跑了三圈儿，好像正追赶着一大帮强盗。

他们俩干完了这一套，带着一种得胜的神气，回到院子里来。可是他们斜着眼睛看看小狐狸，立刻气得肚子鼓鼓的：原来小狐狸对他们俩的这次军事行动丝毫也没理会。他正靠着自己的小房子，舒舒服服地睡着。在那两位大喊大叫地报警的时候，他甚至没想到要站起来，钻进窝去。

盖可托和苏旦感到受了莫大的侮辱。小狐狸呢，明

白这两个家伙是存心向他示威，决心要教训他们一下。

我说过，这只小狐狸已经能听懂人话。在那以后，他又试着自己说话。经过了一段努力，他成功了。可是他想在让叶尼克和露申卡大吃一惊之前，先在这两条狗身上试一试自己讲话的能力。

一天晚上，两条大狗干了一整天活儿，累得要死。他们一回来，就钻进自己的窝，躺了下来。小狐狸也钻进了自己的窝，在里头大声喊：

“盖可托！苏旦！”

一听见叫他们的名字，两条大狗就跟两颗子弹一样，“嗖”一下从自己的小房子里窜出来。他们跑到主人门前一看，门关着。两条狗东张西望了好半天，也没见一个人影儿。真怪！谁叫他们呢？

他们俩慢慢腾腾地回到自己窝里。没想到，他们躺下，刚刚打起盹儿来，小狐狸就用更大的声音喊：

“盖可托！苏旦！”

两条狗一听，又“噌、噌”地窜到看林人的门前。咦，门还是关着！这两位仔仔细细把院子搜查了一遍，好长时间不敢回到自己窝里去。他们怕主人会惩治他们：怎么，叫了两遍还叫不出你们！

过了好半天，盖可托低吼一声：

“有人拿咱们开心！”

他在那个调皮儿的房子前停住，满腹疑团地往里头看了一会儿。小狐狸装成睡熟的样子，而且看上去像

是这样睡了一个星期了。年老而又富有经验的盖可托，马上觉得这里头有点儿问题，可他又怎么也想不通：难道这狐狸会用人的声音叫他们的名字？他只好在鼻子里哼了一声，跟苏丹肩并肩地躺在自己的小房子前头，等着再叫他们。

可是小狐狸没有再叫他们。他觉得已经折腾得他们够受的了。况且，他已经证明，他说话的声音确实是跟人一样！

从这以后，小狐狸更加用心地听露申卡念书，听两个孩子说话了。小姑娘把一支铅笔放到小狐狸的小爪子里，扶着他的爪子在纸上写字母，这让小狐狸觉得非常开心。结果是，这只小狐狸学会了写字！这是因为，他学习很自觉，根本用不着别人逼着。就是他的小老师被爸爸妈妈叫回家，只剩下他自己的时候，他也要拿着一根尖尖的树枝儿，在沙子上画字母。他这么用功，当然啦很快就学会了写自己的名字：“小狐狸”。

两条大猎狗常常跑到小狐狸这儿来看。他们想知道小狐狸到底在忙什么。可是小狐狸总是在他们来到之前，用尾巴把沙子上的字母扫掉。所以两条大狗还是什么也不明白。这么一来，他们俩更恼火了。

苏丹出主意说：“咱们去撩惹他吧！一直到把他折腾得从这儿滚开！”

盖可托说：“对！不能让他安安生生过日子！那回就是他叫咱们！记得那回不？是露申卡教他像人那么说

话，哼，就跟一只愚蠢的鹦鹉似的！要说就自己跟自己说去吧，他有什么权利叫咱们的名子？他叫咱们，活像叫两个要饭的！咱们得让他领教一下，真正的狗有什么本领！——说干就干，苏旦，跟我来！我怎么干，你就怎么……”

小狐狸这工夫正安静地晒太阳。他忽然看见那两条大狗站起来，一直朝他走来。起先他还没当成一回事，等到盖可托和苏旦凶恶地叫着扑向他的时候，他不由自主地钻进自己的小房子，躲在最靠里边的角落里。当然，他知道主人禁止他们欺负他，可是这号无赖汉有时候是会忘掉良好的教养的。

两条大狗吓唬完了狐狸，态度安详地踱回去，好像根本没那回事似的。

这以后，只要看林人一离开院子，两条大狗就开这种残酷的玩笑。森林看守小屋的生活，一下子变得没法儿忍受了。

当然，小狐狸可以告发那两个欺负他的家伙，可是他认为这会降低自己的身份。

“我是一只勇敢的森林里的野兽，”小狐狸对自己说，“可不是一只怯懦的家猫。诉苦和告密会使我羞愧。最好的办法是离开这儿，彻底地离开！叶尼克和露申卡一定会哭的，可是他们会明白，我的家不应该是拴着皮带的小木房子，而应该是无边无际的大森林。所有勇敢的、机智的狐狸都是住在那儿的……”

这样决定了以后，小狐狸只是等待着逃走的机会。他没怎么想他获得自由之后，该怎样独自谋生。他完全不知道那是多么困难。因为，在露申卡念给他的故事里，那些狐狸总是轻而易举就取得成功的。

机会到底来了。

有一天，露申卡在叫回小狐狸的时候，没有把脖套儿拴牢。小狐狸觉得，他可以不费多大力气就得到自由了。等到两条大狗跟着看林人出去之后，他摘下了皮圈儿，接着，就象一道闪电，穿过院子，闯出大门，窜进了大森林！

再见啦，森林看守小屋“五棵柏”！再见啦，亲爱的叶尼克和露申卡！祝你们生活得幸福！啊，自由！金子一样的自由，你好！

那天夜里，已经很晚了，两个孩子还在哭。父亲拼命安慰他们，对他们说，他一定还要从森林里带回一只小狐狸，比原来的那只更聪明，更伶俐。可是他白费力气。叶尼克叫着说：

“我不嘛，我不要另一只！”

露申卡哭着说：“我的小狐狸会饿死的！他根本就不会打猎。他根本就不会吃生东西，他光吃煮熟的和炸过的东西！你在哪儿呀，我的小狐狸？你在哪儿呀，可爱的小狐狸……”

只有盖可托和苏丹在院子里洋洋得意地走来走去。

他们觉得，他们挺巧妙地把小狐狸打发走了。他们还打算在森林里碰到这只小狐狸，再好好跟他算帐。

二 新家

就在叶尼克和露申卡哭得非常伤心的时候，那个小没良心的已经在森林里给自己找到了新家。那是一棵弯曲的老橡树下面的洞，一个很好的洞。这地方是在戈摩利山的另一侧，在多兰斯林区。

第二天一清早，小狐狸仔细地察看了四周环境，觉得非常满意。

离开他那棵老橡树不远的地方，是看林人布热津的看守小屋。布热津有个小儿子，很象叶尼克，这也挺合小狐狸的心。他给自己安排新家时离开原来的家尽可能远些。这虽然躲开了盖可托和苏旦，但也远离了叶尼克和露申卡，这使他很难过。

但是，小狐狸下决心，再也不跟人们生活在一起。这是因为：第一，生活在大森林里是自由的；第二，所有有本领的狐狸，都应该自己安排自己的生活，自己去找吃的东西。他觉得自己已经长大了，应该过独立的生活了。

看来，咱们的这个小狐狸一切顺利。糟糕的是，他的肚子忽然饿起来。大森林里找不到煮熟的和炸好的东